

# FICHA ACLARATORIA DE EXPLICACIONES

Este documento tiene por objeto facilitar la comprensión del « certificado de notas » oficial del estudiante, emitido en francés.

## Extracto del expediente universitario

El extracto del expediente universitario es un documento elaborado por la Oficina de Inscripciones de la Universidad, de acuerdo con los reglamentos vigentes, cuyo original es utilizado para otorgar el grado o diploma.

## Certificado de notas

El certificado de notas es un documento oficial elaborado por la Oficina de Inscripciones del establecimiento universitario, de acuerdo a los reglamentos vigentes, que muestra de manera acumulativa el desempeño del estudiante en el programa en el cual ha sido admitido.

## Mención H

La mención "H" inscrita delante del resultado indica que se trata de un curso o de una actividad que no forma parte del programa. Este resultado no es tomado en cuenta para el cálculo del promedio acumulativo.

## Mención I

La mención I (incompleto) indica que el estudiante no ha satisfecho las exigencias del curso y que no se cuenta aún con un resultado definitivo.

## Mención K

La mención "K" aparece como resultado de un curso o de una actividad, se trata entonces del reconocimiento dado por conseguido, de conformidad con los reglamentos vigentes; el número de créditos correspondientes aparece en el informe de calificaciones o en el extracto del expediente universitario.

## Mención L

La mención "L" indica que el estudiante fué reprobado en un curso, y que, posteriormente, lo tomó de nuevo y lo aprobó.

## Mención P

La mención "P" indica que se trata de una actividad o un curso complementario. Este resultado no se incluye en el cálculo del promedio acumulativo.

## Mención R

La mención "R" indica que se pospone la entrega de la nota.

## Mención W

La mención "W" indica que el estudiante ha asistido al curso en calidad de oyente. El número de créditos correspondiente no aparece en el informe de calificaciones ni en el extracto del expediente universitario.

## Mención X

La mención "X" aparece como resultado de un curso o de una actividad, cuando se trata de un abandono autorizado de conformidad con los reglamentos vigentes. Este resultado no aparece en el informe de calificaciones ni en el extracto del expediente universitario.

## Calificación S

En ciertos casos, la nota "S", que indica aprobación del curso, se usa para indicar que el estudiante ha satisfecho las exigencias; el número de créditos correspondiente aparece en el informe de calificaciones o en el extracto del expediente universitario. Este resultado no se incluye en el cálculo del promedio acumulativo.

## Calificación V

En ciertos casos, el resultado "V", que indica aprobación del curso, se usa para indicar que el estudiante ha aprobado un curso o una actividad fuera de la Universidad, en virtud de un acuerdo de transferencia de créditos; el número de créditos correspondientes aparece en el informe de calificaciones o en el extracto del expediente universitario. Este resultado no se toma en cuenta para el cálculo del promedio acumulativo.

## Promedio acumulativo

El promedio acumulativo se calcula de acuerdo a la siguiente fórmula :

$$M = \frac{\sum P_i C_i}{\sum C_i}$$

Signification des symboles :

$\sum$  = Suma de  
P = Valor numérico atribuido a la letra  
C = Número de créditos atribuidos a la actividad o al curso para el cual la letra tiene un valor numérico  
i = Una actividad o un curso determinados  
M = Promedio

Valor en notas de los resultados :

A+ = 4,3    A = 4,0    A- = 3,7 ; excellente  
B+ = 3,3    B = 3,0    B- = 2,7 ; muy bien  
C+ = 2,3    C = 2,0    C- = 1,7 ; bien  
D+ = 1,3    D = 1,0 ; aprobado  
E = 0 ; reprobado

Medida de transición para los estudiantes que comenzaron sus estudios antes de la entrada en vigencia de las modificaciones al sistema de calificaciones

Después del trimestre de otoño 1992, el sistema de notas literal preve la inclusión de más (+) a los resultados A, B, C, D y de menos (-) a los resultados A, B, C. Con fines a la aplicación del reglamento de estudios, el promedio acumulativo global se calcula de acuerdo a la siguiente fórmula :

$$M = \frac{\left\{ \left( \frac{\sum P_i C_i \text{ calculado antes del cambio del sistema de notas}}{4,0} \right) \times \frac{4,3}{4,0} \right\} + \left\{ \frac{\sum P_i C_i \text{ calculado después del cambio al sistema de notas}}{\sum C_i} \right\}}{\sum C_i}$$

## Características de seguridad

Este documento está impreso en un papel que tiene las siguientes características :

- Una trama en imitación de filigrana debe aparecer cuando el documento se examina a la luz.

recto :

- el fondo está impreso con los colores del establecimiento;
- las palabras "Université du Québec" están impresas en forma de microlíneas, ubicadas a 7/8 de pulgada del borde superior del documento;
- la palabra "COPIE" (copia) aparece cuando se fotocopia el documento;
- el papel se descolora en el sitio donde se utilicen productos químicos para borrar o modificar el contenido;
- el papel contiene fibras fluorescentes visibles solamente a la luz ultravioleta.

verso :

- líneas de color gris impresas en sentido vertical.

## Copia certificada oficial

El estudiante puede solicitar y obtener una copia legalizada y oficial de su certificado de notas. La Oficina de Inscripciones emite este documento, en el cual figura la firma del Director de la Oficina de Inscripciones acompañada del sello "copie conforme" (copia certificada). Si el documento tiene que ser enviado a otra institución, se coloca el sello en relieve de la Universidad. Este tipo de documento jamás se entrega directamente al estudiante.

## Crédito

Unidad que permite atribuir un valor numérico a la carga de trabajo requerida por un estudiante para lograr los objetivos particulares del curso o de las actividades.

## Créditos conseguidos

Los "créditos conseguidos" (crédits réusis) son la suma de créditos acumulados por el estudiante con el objetivo de satisfacer las exigencias del programa. Esto comprende los créditos relacionados con las actividades y con los cursos aprobados, así como los créditos obtenidos según reconocimiento dado por conseguido. Esto no incluye ni los créditos relacionados con los cursos ni las actividades complementarias (P) o fuera de programa (H) o (V).

## Cursos aprobados (antes de la sesión de otoño de 1992).

Los resultados que indican que el estudiante ha aprobado un curso o una actividad son: A, B, C o D; el número de créditos correspondiente aparece en el informe de calificaciones o el extracto del expediente universitario.

## Cursos aprobados (a partir de la sesión de otoño de 1992).

Los resultados que indican que el estudiante ha aprobado un curso o una actividad son : A+, A, A-, B+, B, B-, C+, C, C-, D+ o D ; el número de créditos correspondiente aparece en el informe de calificaciones o el extracto del expediente universitario.

## Curso reprobado

El resultado que muestra que un estudiante ha reprobado un curso o una actividad se indica con una E. El número de créditos implicados no aparece en el informe de calificaciones.

## Actividades seguidas en el marco de...

La mención "Activités suivies dans le cadre de... (nombre del programa)" indica que estas actividades han sido llevadas a cabo en otro programa de la Université de Québec à Montréal, y que han sido tomadas en cuenta para el programa actual.

## Créditos integrados...

La mención "X Crédits intégrés au programme" (créditos integrados en el programa) significa que el estudiante previamente a su admisión ha alcanzado ciertos objetivos de su programa.

## Leyendas

ABS : Ausencia    EXE : Exención    N.A. : No se aplica

Para mayor información acerca de la validez de este documento, por favor dirigirse a :

Université du Québec à Montréal  
Registrariat, Service aux clientèles universitaires  
Case postale 8888, succursale Centre-ville  
Montréal, QC, Canada  
H3C 3P8

Tél.: (514) 987-3132